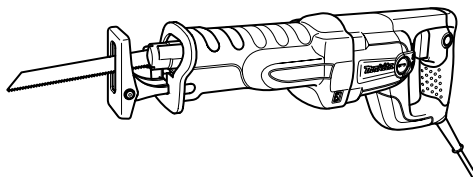
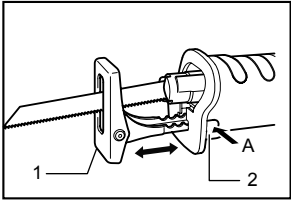




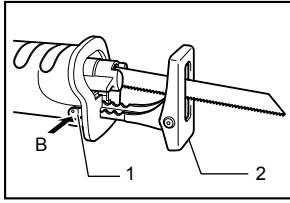
GB	Recipro Saw	INSTRUCTION MANUAL
UA	Ножівка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Pilarka posuwowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Ferăstrău alternativ	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Säbelsäge	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Orrfűrész	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Vratná píla	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Elektronická píla ocaska	NÁVOD K OBSLUZE

JR3050T

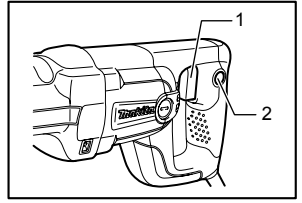




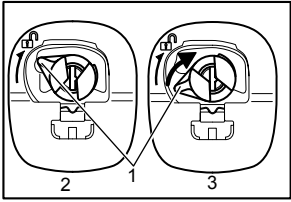
1 005784



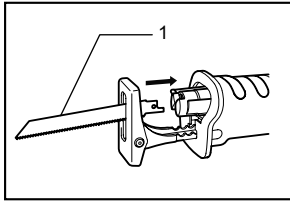
2 005785



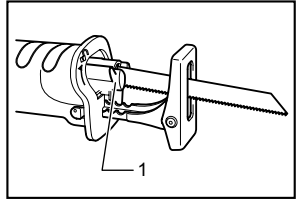
3 005786



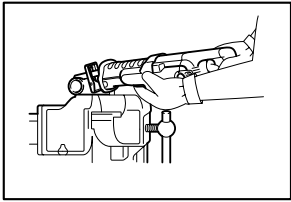
4 005787



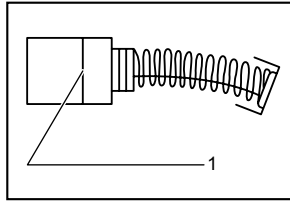
5 005788



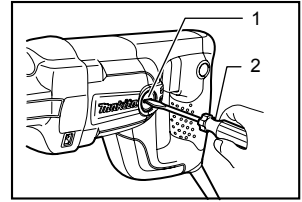
6 006665



7 005790



8 001145



9 005791

ENGLISH

Explanation of general view

1-1. Shoe	3-2. Lock button	6-1. Blade clamp lever
1-2. Shoe button	4-1. Blade clamp sleeve	8-1. Limit mark
2-1. Shoe button	4-2. Released position	9-1. Brush holder cap
2-2. Shoe	4-3. Fixed position	9-2. Screwdriver
3-1. Switch trigger	5-1. Blade	

SPECIFICATIONS

Model		JR3050T
Length of stroke		28 mm
Max. cutting capacities	Pipe	130 mm
	Wood	255 mm
Strokes per minute (min^{-1})		0 - 2,800
Overall length		452 mm
Net weight		3.3 kg
Safety class		□/II

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

The tool is intended for sawing wood, plastic, metal and building materials with a strong impact. It is suitable for straight and curved cutting.

ENE021-1

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

ENF002-1

ENG102-3

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 88 dB(A)

Sound power level (L_{WA}) : 99 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Wear ear protection

ENG220-2

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : cutting wood

Vibration emission ($a_{h,CW}$) : 22.0 m/s^2

Uncertainty (K) : 2.5 m/s^2

ENH101-13

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:
Recipro Saw

Model No./ Type: JR3050T

are of series production and

Conforms to the following European Directives:

98/37/EC until 28th December 2009 and then with
2006/42/EC from 29th December 2009

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30th January 2009

000230



Tomoyasu Kato
Director

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEB008-6

RECIPRO SAW SAFETY WARNINGS

1. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and

could give the operator an electric shock.

2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
4. **Avoid cutting nails. Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.**
5. **Do not cut oversize workpiece.**
6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Adjusting the shoe

Fig.1

Fig.2

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade. To reposition the shoe, push the shoe button in the "A" direction with a click and reposition as shown in the figure which allows you to make five-way adjustment. To secure the shoe, push the shoe button in the "B" direction with a click.

Switch action

Fig.3

⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing the saw blade

⚠CAUTION:

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade, blade clamp and/or slider. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury.

To install the saw blade, always make sure that the blade clamp lever is in released position^{a)} on the insulation cover before inserting the saw blade. If the blade clamp lever is in fixed position, rotate the blade clamp lever in the direction of the arrow so that it can be locked at the released position^{a)}.

Fig.4

Insert the saw blade into the blade clamp as far as it will go. The blade clamp lever rotates and the saw blade is fixed. Make sure that the saw blade cannot be extracted even though you try to pull it out.

Fig.5

NOTE:

- If you do not insert the saw blade deep enough, the saw blade may be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.

If the lever is positioned inside the tool, switch on the tool just a second to let the blade out as shown in the figure.

Switch off and unplug the tool from the mains.

To remove the saw blade, rotate the blade clamp lever in the direction of the arrow fully. The saw blade is removed and the blade clamp lever is fixed at the released position[Ⓜ].

Fig.6

NOTE:

- Keep hands and fingers away from the lever during the switching operation. Failure to do so may cause personal injuries.
- If you remove the saw blade without rotating the blade clamp lever fully, the lever may not be locked in the released position[Ⓜ]. In this case, rotate the blade clamp lever fully again, then make sure that the blade clamp lever locked at the released position[Ⓜ].

OPERATION

⚠CAUTION:

- Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.
- Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.
- Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.
- Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear.

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting.

Fig.7

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Replacing carbon brushes

Fig.8

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

Fig.9

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Recipro saw blades
- Plastic carrying case

Пояснення до загального виду

- | | | |
|----------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 1-1. Башмак | 3-2. Фіксатор | 6-1. Важіль затиску полотна |
| 1-2. Кнопка башмака | 4-1. Муфта затиску полотна | 8-1. Обмежувальна відмітка |
| 2-1. Кнопка башмака | 4-2. Розблоковане положення | 9-1. Ковпачок щіткотримача |
| 2-2. Башмак | 4-3. Фіксоване положення | 9-2. Шуруповерт |
| 3-1. Кнопка вимикача | 5-1. Полотно | |

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		JR3050T
Довжина ходу		28 мм
Макс. ріжуча спроможність	Труба	130 мм
	Деревина	255 мм
Швидкість ланцюга за хвилину (хв. ⁻¹)		0 - 2800
Загальна довжина		452 мм
Чиста вага		3,3 кг
Клас безпеки		II/II

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE021-1

ENH101-13

Призначення

Інструмент призначено для різання деревини, пластмаси, металу та будівельного матеріалу із сильним навантаженням. Він підходить для різання за прямою лінією та під кутом.

ENF002-1

Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела струму, що має напругу, зазначену в таблиці з заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела перемінного струму. Інструмент має подвійну ізоляцію згідно з європейським стандартом і, отже, може підключатися до розеток без клеми заземлення.

ENG102-3

Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

- Рівень звукового тиску (L_{pA}) : 88 дБ(А)
- Рівень звукової потужності (L_{WA}) : 99 дБ(А)
- Погрішність (K) : 3 дБ(А)

Обов'язково використовуйте протишумові засоби

ENG220-2

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів), визначена згідно з EN60745:

- Режим роботи: різання деревини
- Вібрація (a_{h,cw}): 22,0 м/с²
- Похибка (K): 2,5 м/с²

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, **Makita Corporation**, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання **Makita**:

Позначення обладнання:
Ножівка

№ моделі/ тип: JR3050T
є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:
98/37/EC до 28 грудня 2009 року, а потім
2006/42/EC з 29 грудня 2009 року

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:
EN60745

Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Англія

30 січня 2009



Томоязу Като
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, ЯПОНІЯ

000230

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З ШАБЕЛЬНОЮ ПИЛОЮ

1. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку або власний шнур. Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин інструмента та ураженню оператора електричним струмом.
2. За допомогою скоб або інших затискних пристроїв слід закрити та обперти деталь до стійкої платформи. Утримання деталі руками або тілом не фіксує деталі та може призвести до втрати контролю.
3. Слід завжди одягати захисні окуляри або лінзи. Звичайні окуляри або темні окуляри для захисту від сонця НЕ Є захисними окулярами.
4. Слід уникати різання цвяхів. Перед початком роботи огляньте та заберіть усі цвяхи з деталі.
5. Не слід різати занадто великі деталі.
6. Перед початком різання обов'язково перевірте, щоб нижче деталі був належний зазор для того, щоб полотно не вдарилося о підлогу, верстат і т.д.
7. Міцно тримайте інструмент.
8. Перевірте, щоб полотно не торкалося деталі перед увімкненням.
9. Тримай руки на відстані від рухомих частин.
10. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
11. Обов'язково після вимкнення інструменту заждіть доки полотно не зупиниться повністю, та лише тоді знімайте його з деталі.
12. Не торкайся полотна або деталі одразу після різання, вони можуть бути дуже гарячими та призвести до опіку шкіри.
13. Не слід дуже довго залишати інструмент працювати на холостому ході
14. Завжди використовуйте пилозахисну маску/респіратор що відповідають області застосування та матеріалу, що ви обробляєте.
15. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу .

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблятися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед регулюванням та перевіркою справності інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Регулювання башмака

Fig.1

Fig.2

Коли полотно втрачає свою ріжучу спроможність в одному місці на ріжучій кромці, слід змінити положення башмака, щоб використовувати гостру та невикористану частину ріжучої кромки. Це дасть можливість подовжити термін служби полотна. Для зміни положення башмака слід пересунути кнопку башмака в напрямку "А", доки не почувється щиплик, та змінити положення, як вказано на малюнку, що дозволить виконати регулювання у п'яти напрямках. Для того, щоб зафіксувати башмак, слід натиснути кнопку башмака в напрямку "В", щоб вона клацнула.

Дія вимикача.

Fig.3

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед вмиканням інструменту у мережу обов'язково перевірте, чи кнопка вимикача нормально спрацьовує і після відпускання повертається в положення "вимкнено".

Щоб включити інструмент, просто натисніть кнопку вимикача. Швидкість інструменту збільшується при сильнішому натисканні на кнопки вимикача. Щоб зупинити - відпустіть кнопку вимикача. Для догортривалої роботи натисніть кнопку вимикача, після чого натисніть кнопку фіксатора. Щоб зупинити інструмент із зафіксованим вимикачем, натисніть кнопку вимикача до кінця і відпустіть її.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як зайнятися комплектуванням інструменту, переконайтеся в тому, що він вимкнений та відключений від мережі.

Встановлення та зняття полотна пили

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди здійснюйте чистку полотна, затиску полотна та/або повзунка від стружки або сторонніх речовин. Невиконання цієї умови може призвести до недостатнього затягування полотна, що може спричинити серйозні травми.



Для встановлення полотна пили перед тим, як вставляти полотно, слід завжди перевіряти, щоб важіль затиску знаходився в розблокованому положенні  на ізолюючій кришці. Якщо важіль затиску знаходиться у зафіксованому положенні, його слід повернути в напрямку, що вказаний стрілкою, щоб він став в розблоковане положення .

Fig.4

Вставте полотно в затискач полотна до упору. Важіль затискача повернеться та зафіксує полотно. Перевірте, щоб полотно не можна було витягнути, навіть потягнувши за нього.

Fig.5

ПРИМІТКА:

- Якщо полотно вставити недостатньо глибоко, то воно може несподівано вискочити під час роботи. Це дуже небезпечно.

Якщо важіль знаходиться всередині інструмента, слід на мить запустити інструмент для того, щоб полотно вийшло, як показано на малюнку.

Вимкніть та відключіть інструмент від мережі живлення.




Для зняття полотна слід до упору повернути важіль затиску полотна у напрямку, що вказаний стрілкою. Полотно знімається, а важіль затиску фіксується в розблокованому положенні .

Fig.6

ПРИМІТКА:

- Під час перемикання слід забрати руки та пальці від важеля. Невиконання цієї вимоги може призвести до отримання травм.
- Якщо зняти полотно, не повернувши повністю затискний важіль, то важіль може не стати в розблоковане положення . В такому випадку слід ще раз повернути затискний важіль полотна, а потім перевірити, щоб затискний важіль був зафіксований в розблокованому положенні .

ЗАСТОСУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Під час роботи слід міцно притискати башмак до деталі. Якщо башмак не торкається деталі під час роботи, то це призведе до сильної вібрації та/або скручування, та до небезпечного заїдання полотна.

- Слід завжди вдягати рукавички для захисту рук від гарячої тирси, що розлітається під час різання металу.
- Слід завжди вдягати засоби для захисту очей, що відповідають належним місцевим стандартам.
- Під час різання металу завжди застосовуйте відповідний охолоджувач (охолоджувальне мастило). Невиконання цієї умови може спричинити до передчасного зношення полотна.

Щільно притисніть башмак до деталі. Не давайте інструменту тремтіти. Злегка торкніться полотном деталі. Спочатку слід зробити контрольний пропил з повільнішою швидкістю. А потім продовжуйте пиляння із вищою швидкістю.

Fig.7

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим, як оглянути інструмент, або виконати ремонт, переконайтеся, що він вимкнений та відключений від мережі.

Заміна вугільних щіток

Fig.8

Регулярно знімайте та перевіряйте вугільні щітки. Заміняйте їх, коли знос сягає граничної відмітки. Вугільні щітки повинні бути чистими та вільно рухатись у щіткотримачах. Одночасно треба замінювати обидві вугільні щітки. Використовуйте лише однакові вугільні щітки.

Для видалення ковпачків щіткотримачів користуйтеся викруткою. Видаліть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

Fig.9

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ОСНАЦЕННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Полотна ножівки
- Пластмасова валіза для транспортування

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Stopa	3-2. Przycisk blokujący	6-1. Dźwignia zacisku brzeszczotu
1-2. Przycisk stopy	4-1. Tuleja zacisku brzeszczotu	8-1. Znak ograniczenia
2-1. Przycisk stopy	4-2. Pozycja zwolniona	9-1. Pokrywka uchwyty szczotki
2-2. Stopa	4-3. Pozycja mocowania	9-2. Wkrętarka
3-1. Spust przełącznika	5-1. Brzeszczot	

SPECYFIKACJE

Model		JR3050T
Długość skoku		28 mm
Maks. głębokość cięcia	Rura	130 mm
	Drewno	255 mm
Liczba oscylacji na minutę (min ⁻¹)		0 - 2 800
Długość całkowita		452 mm
Ciężar netto		3,3 kg
Klasa bezpieczeństwa		II/II

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Specyfikacje mogą różnić się w zależności od kraju.
- Waga obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE021-1

ENH101-13

Intended use

Narzędzie przeznaczone jest do cięcia z dużą siłą drewna, tworzywa, metalu i materiałów budowlanych. Nadaje się do cięcia prostego i wzdłuż krzywych.

ENF002-1

Zasilanie

Elektronarzędzie może być podłączane jedynie do zasilania o takim samym napięciu jakie określa tabliczka znamionowa i może być uruchamiane wyłącznie przy zasilaniu jednofazowym prądem zmiennym. Przewody są podwójnie izolowane zgodnie z Normami Europejskimi i dlatego mogą być podłączone do gniazdek bez przewodu uziemiającego.

ENG102-3

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}): 88 dB (A)

Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 99 dB (A)

Niepewność (K): 3 dB(A)

Należy stosować ochraniacze słuchu

ENG220-2

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: cięcie drewna

Emisja drgań ($a_{h,CW}$) 22,0 m/s²

Niepewność (K) : 2,5 m/s²

Dotyczy tylko krajów europejskich**Deklaracja zgodności UE**

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:
Piłarka posuwowa

Model nr/ Typ: JR3050T

jest produkowane seryjnie oraz

jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

98/37/WE do dnia 28 grudnia 2009, a począwszy od dnia 29 grudnia 2009 - 2006/42/WE

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

30 stycznia 2009



000230

Tomoyasu Kato

Dyrektor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI PIŁY SZABLASTEJ

1. Gdy narzędzie tnące podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi bądź własnym przewodem zasilającym, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty. Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdują się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
2. Należy używać zacisków lub innych praktycznych sposobów mocowania obrabianego przedmiotu do stabilnej podstawy i jego podparcia. Przytrzymywanie elektrycznego przedmiotu ręką lub opieranie go o ciało nie gwarantuje stabilności i może prowadzić do utraty panowania.
3. Należy zawsze używać okularów ochronnych lub gogli. Zwykłe okulary bądź okulary przeciwsłoneczne NIE są okularami ochronnymi.
4. Nie tnij gwoździ. Przed przystąpieniem do pracy należy skontrolować, czy obrabiany element nie zawiera gwoździ i ewentualnie je usunąć.
5. Nie wolno ciąć zbyt dużych przedmiotów.
6. Przed przystąpieniem do cięcia należy sprawdzić, czy za obrabianym elementem jest wystarczająco dużo wolnego miejsca, aby tarcza nie uderzała w podłogę, stół warsztatowy itp.
7. Trzymać narzędzie w sposób niezawodny.
8. Przed włączeniem urządzenia upewnić się, czy tarcza nie dotyka obrabianego elementu.
9. Nie zbliżać rąk do części ruchomych.
10. Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.
11. Przed wyjęciem wiertła należy wyłączyć narzędzie i odczekać aż tarcza całkowicie się zatrzyma.
12. Zaraz po zakończeniu pracy nie wolno dotykać tarczy ani obrabianego elementu. Mogą one być bardzo gorące, grożąc poparzeniem skóry.
13. Nie należy bez potrzeby uruchamiać narzędzia bez obciążenia.
14. Powinno się zawsze zakładać maskę lub respirator właściwy dla danego materiału bądź zastosowania.
15. Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE

⚠OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygodą lub rutyną (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

OPIS DZIAŁANIA

⚠UWAGA:

- Przed rozpoczęciem regulacji i sprawdzania działania elektronarzędzia, należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Regulowanie stopki

Rys.1

Rys.2

Gdy brzeszczot przestanie skutecznie ciąć w jednym miejscu na długości krawędzi tnącej, należy zmienić ustawienie stopy, aby można było korzystać z ostrego, nieużywanego odcinka krawędzi tnącej. Można w ten sposób przedłużyć okres eksploatacji brzeszczotu. Aby zmienić położenie stopy, należy wcisnąć do oporu przycisk stopy w kierunku „A”, jak pokazano na rysunku, co jest sygnalizowane charakterystycznym kliknięciem. Pozycję stopy można zmienić na pięć sposobów. W celu zablokowania stopy należy wcisnąć do oporu przycisk stopy w kierunku „B”, co jest sygnalizowane charakterystycznym kliknięciem.

Włączenie

Rys.3

⚠UWAGA:

- Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci zawsze sprawdzać czy spust włącznika działa poprawnie i wraca do pozycji "OFF" po zwolnieniu. W celu uruchomienia elektronarzędzia należy nacisnąć spust przełącznika. Prędkość pracy elektronarzędzia zwiększa się w miarę zwiększania nacisku na spust przełącznika. Zwolnić spust włącznika, aby wyłączyć elektronarzędzie. Dla uruchomienia trybu pracy ciągłej, nacisnąć spust przełącznika, a następnie wcisnąć przycisk blokujący. Do zatrzymania elektronarzędzia pracującego w trybie ciągłym, nacisnąć spust włącznika do oporu, a następnie zwolnić go.

MONTAŻ

⚠️ UWAGA:

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności na elektronarzędziu należy upewnić się, czy jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Montaż lub demontaż brzeszczotu

⚠️ UWAGA:

- Brzeszczot, zacisk brzeszczotu i/lub przewodnik należy zawsze oczyścić z wiórów i innych zanieczyszczeń. Niestosowanie się do tej zasady może prowadzić do zbyt słabego dokręcenia brzeszczotu, a w rezultacie do poważnego wypadku.

Aby zamocować brzeszczot, należy zawsze przed włożeniem brzeszczotu upewnić się, czy dźwignia zacisku brzeszczotu na pokrywie izolacyjnej znajduje się w pozycji zwolnienia ⚠️. Jeżeli wspomniana dźwignia znajduje się w pozycji blokady, wówczas należy ją obrócić w kierunku strzałki i ustawić w pozycji zwolnienia ⚠️.

Rys.4

Wsunąć do oporu brzeszczot do zacisku. Dźwignia zacisku brzeszczotu obraca się, a brzeszczot jest unieruchomiony. Należy upewnić się, czy pomimo prób wyciągnięcia brzeszczotu pozostaje on zablokowany na swoim miejscu.

Rys.5

UWAGA:

- Jeżeli brzeszczot nie zostanie wsunięty dostatecznie głęboko, może nieoczekiwanie wypaść podczas pracy. Może to być bardzo niebezpieczne.

Jeśli dźwignia znajduje się wewnątrz narzędzia, włącz je na moment, aby wysunąć brzeszczot, jak na rysunku.

Następnie wyłącz narzędzie i odłącz od zasilania.

Aby wyjąć brzeszczot, należy obrócić do oporu dźwignię zacisku brzeszczotu w kierunku strzałki. Brzeszczot zostanie wypchnięty, a dźwignia zacisku brzeszczotu znajdzie się w pozycji zwolnienia ⚠️.

Rys.6

UWAGA:

- Podczas przelączania trzymaj dłonie i palce z dala od dźwigni. Nie przestrzeganie tej zasady może spowodować obrażenia.
- Gdy brzeszczot zostanie wyciągnięty bez wcześniejszego obrócenia do oporu dźwigni zacisku brzeszczotu, dźwignia może nie zostać zablokowana w pozycji zwolnienia ⚠️. W takim przypadku należy ponownie obrócić dźwignię zacisku brzeszczotu do oporu, a następnie upewnić się, że została ona zablokowana w pozycji zwolnienia ⚠️.

DZIAŁANIE

⚠️ UWAGA:

- Podczas pracy należy zawsze dociskać stopę narzędzia do przecinanego przedmiotu. Jeżeli podczas pracy stopa znajdzie się w pewnej odległości od przecinanego elementu, narzędzie zostanie wprawione w silne drgania i będzie wykęcane, co może prowadzić do niebezpiecznego zakleszczenia się brzeszczotu.
- Do cięcia metalu należy zawsze zakładać rękawice, aby chronić ręce przed wylatującymi wiórami o wysokiej temperaturze.
- Należy zawsze stosować właściwą ochronę oczu, zgodną z aktualnie obowiązującymi normami krajowymi.
- Podczas cięcia metalu należy zawsze stosować odpowiedni środek chłodzący (olej do cięcia). Niestosowanie się do tej zasady spowoduje przedwczesne zużycie brzeszczotu.

Dociskać mocno stopę do przecinanego elementu. Uważać, aby narzędzie nie odskoczyło. Lekko dociskać brzeszczot do przedmiotu. Najpierw wykonać wstępne nacięcie prowadzące przy mniejszej prędkości. Następnie kontynuować cięcie przy wyższej prędkości.

Rys.7

KONSERWACJA

⚠️ UWAGA:

- Przed wykonywaniem kontroli i konserwacji należy się zawsze upewnić, czy elektronarzędzie jest wyłączone i nie podłączone do sieci.

Wymiana szczotek węglowych

Rys.8

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga znaku granicznego. Szczotki powinny być czyste i łatwo wchodzić w uchwyt. Należy wymieniać obydwie szczotki jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Do wyjęcia pokrywek uchwytów szczotek używać śrubokrętu. Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć pokrywkami uchwytów szczotek.

Rys.9

Dla zachowania BEZPIECZENSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA (WYPOSAŻENIE DODATKOWE)

UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udziela Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Brzeszczoty do piłarki posuwowej
- Walizka z tworzywa sztucznego

ROMÂNĂ

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Sabot	3-2. Buton de blocare	6-1. Pârghie de strângere a pânzei
1-2. Butonul sabotului	4-1. Manșon de strângere a pânzei	8-1. Marcaj limită
2-1. Butonul sabotului	4-2. Poziție eliberată	9-1. Capacul suportului pentru perii
2-2. Sabot	4-3. Poziție fixă	9-2. Mașină de înșurubat
3-1. Trăgaciul întrerupătorului	5-1. Pânză de ferăstrău	

SPECIFICAȚII

Model		JR3050T
Lungimea cursei		28 mm
Capacități maxime de tăiere	Țeavă	130 mm
	Lemn	255 mm
Curse pe minut (min^{-1})		0 - 2.800
Lungime totală		452 mm
Greutate netă		3,3 kg
Clasa de siguranță		□/II

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA-01/2003

ENE021-1

ENH101-13

Destinația de utilizare

Mașina este destinată tăierii lemnului, plasticului, metalului și materialelor de construcții cu un impact puternic. Este adecvată pentru tăieri drepte și curbe.

ENF002-1

Sursă de alimentare

Mașina se va alimenta de la o sursă de curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Având dublă izolație, conform cu Standardele Europene, se poate conecta la o priză de curent fără contacte de împământare.

ENG102-3

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 88 dB (A)

Nivel de putere acustică (L_{WA}): 99 dB(A)

Eroare (K): 3 dB(A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG220-2

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: tăierea lemnului

Nivel de vibrații ($a_{h,CW}$): 22,0 m/s^2

Incertitudine (K): 2,5 m/s^2

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Destinația utilajului:
Ferăstrău alternativ

Modelul nr. / Tipul: JR3050T
este în producție de serie și

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

98/37/CE până la 28 decembrie 2009 și în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

30 ianuarie 2009



000230

Tomoyasu Kato
Director

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONIA

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PRIVIND FERĂSTRĂUL PENDULAR

1. Apucați mașina de suprafețele izolate, atunci când efectuați o operațiune în cadrul căreia accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cablurile ascunse sau cu propriul său cablu. Contactul dintre accesoriul de tăiere și un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice expuse ale mașinii, provocând șocuri electrice utilizatorului.
2. Folosiți bride sau altă metodă practică de a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă. Fixarea piesei cu mâna sau strângerea acesteia la corp nu prezintă stabilitate și poate conduce la pierderea controlului.
3. Folosiți întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.
4. Evitați tăierea cuielor. Inspectați piesa de prelucrat și eliminați cuiile din aceasta înainte de începerea lucrării.
5. Nu tăiați piese supradimensionate.
6. Verificați distanța corectă sub piesa de prelucrat înainte de tăiere, astfel încât pânza să nu lovească podeaua, bancul de lucru etc.
7. Țineți bine mașina
8. Asigurați-vă că pânza nu intră în contact cu piesa de prelucrat înainte de a conecta comutatorul.
9. Țineți mâinile la distanță de piesele în mișcare.
10. Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile
11. Oprți întotdeauna mașina și așteptați ca pânza să se oprească complet înainte de a scoate pânza din piesa prelucrată.
12. Nu atingeți pânza sau piesa prelucrată imediat după executarea lucrării; acestea pot fi extrem de fierbinți și pot provoca arsuri ale pielii.
13. Nu acționați mașina în gol în mod inutil.
14. Folosiți întotdeauna masca de protecție contra prafului adecvată pentru materialul și aplicația la care lucrați.
15. Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

⚠️AVERTISMENT:

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască

respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠️ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

Reglarea sabotului

Fig.1

Fig.2

Când pânza își pierde eficiența de tăiere într-o porțiune de-a lungul muchiei tăietoare, re poziționați sabotul pentru a folosi o porțiune ascuțită, neutilizată, a muchiei tăietoare. Aceasta va ajuta la prelungirea duratei de exploatare a pânzei. Pentru a re poziționa sabotul, apăsați butonul sabotului în direcția "A" până la declic și re poziționați sabotul după cum se vede în figură, având posibilitatea de a executa un reglaj pe cinci direcții. Pentru a fixa sabotul, apăsați butonul sabotului în direcția "B" până la declic.

Acționarea întrerupătorului

Fig.3

⚠️ATENȚIE:

- Înainte de a bransa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, acționați întrerupătorul. Cu cât apăsați mai tare întrerupătorul, cu atât viteza mașinii crește. Eliberați întrerupătorul pentru a opri mașina. Pentru o funcționare continuă, acționați întrerupătorul apoi apăsați butonul de blocare. Pentru a opri mașina din poziția de blocare, acționați la maxim trăgaciul întrerupătorului apoi eliberați-l.

MONTARE

⚠️ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

Montarea sau demontarea pânzei de ferăstrău

⚠️ATENȚIE:

- Curățați întotdeauna toate așchile sau materiile străine depuse pe pânză, dispozitivul de strângere a pânzei și/sau culisor. În caz contrar, pânza ar putea fi strânsă insuficient existând pericol de rănire gravă.



Pentru a instala pânda de ferăstrău, asigurați-vă întotdeauna că pârghia de strângere a pânzei se află în poziția deblocată  pe capacul izolator înainte de a introduce pânda de ferăstrău. Dacă pârghia de strângere a pânzei se află în poziție blocată, rotiți pârghia de strângere în direcția săgeții astfel încât să poată fi blocată în poziția deblocată .

Fig.4

Introduceți pânda de ferăstrău în dispozitivul de strângere a pânzei până când se oprește. Pârghia de strângere a pânzei se rotește și pânda de ferăstrău este fixată. Asigurați-vă că pânda de ferăstrău nu poate fi extrasă chiar dacă încercați să trageți de ea.

Fig.5

NOTĂ:

- Dacă nu introduceți pânda de ferăstrău suficient de adânc, aceasta poate fi ejectată brusc în timpul funcționării. Acest lucru poate fi extrem de periculos.

Dacă pârghia este poziționată în interiorul mașinii, porniți mașina doar pentru o secundă pentru a permite ieșirea pânzei după cum se vede în figură.

Opriti mașina și deconectați-o de la rețeaua electrică.




Pentru a demonta pânda de ferăstrău, rotiți complet pârghia de strângere a pânzei în direcția săgeții. Pânda de ferăstrău este demontată și pârghia de strângere a pânzei este fixată în poziția deblocată .

Fig.6

NOTĂ:

- Nu apropiați mâinile și degetele de pârghie în timpul operației de comutare. În caz contrar există pericol de vătămări corporale.
- Dacă demontați pânda de ferăstrău fără a roti complet pârghia de strângere a pânzei, pârghia ar putea să nu fie fixată în poziția deblocată . În acest caz, rotiți din nou complet pârghia de strângere a pânzei, iar apoi asigurați-vă că pârghia de strângere a pânzei este fixată în poziția deblocată .

FUNȚIONARE

ATENȚIE:

- Apăsăți întotdeauna ferm sabotul pe piesa de prelucrat în timpul operației. Dacă sabotul nu este ținut în contact cu piesa de prelucrat în timpul operației, vor apărea vibrații și/sau torsiuni puternice care vor provoca ruperea periculoasă a pânzei.
- Purtați întotdeauna mănuși pentru a vă proteja mâinile de așchiile fierbinți împrăștiate când tăiați metale.
- Aveți grijă să purtați întotdeauna mijloace de protecție a vederii conforme cu standardele naționale în vigoare.

- Folosiți întotdeauna un lichid de răcire (ulei de răcire a sculelor așchietoare) atunci când tăiați metale. În caz contrar, pânda se va uza prematur.

Presăți sabotul ferm pe piesa de prelucrat. Nu permiteți mașinii să salte. Aduceți pânda în contact ușor cu piesa de prelucrat. Mai întâi, executați o canelură de ghidare folosind o viteză mai mică. Apoi folosiți o viteză mai mare pentru a continua tăierea.

Fig.7

ÎNȚEȚINERE

ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debransat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau înțeținare.

Înlocuirea periiilor de carbon

Fig.8

Detashați periiile de carbon și verificați-le în mod regulat. Schimbați-le atunci când s-au uzat până la marajul limită. Periiile de carbon trebuie să fie în permanență curate și să alunece ușor în suport. Ambele perii de carbon trebuie să fie înlocuite simultan cu alte perii identice.

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul suportului periiilor de carbon. Scoateți periiile de carbon uzate și fixați capacul pentru periiile de carbon.

Fig.9

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII

ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Pânze de ferăstrău alternativ
- Cutia de plastic pentru transport

DEUTSCH

Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Schuh	3-2. Blockierungstaste	6-1. Sägeblatt-Klemmhebel
1-2. Schuhknopf	4-1. Sägeblatt-Klemmring	8-1. Grenzmarke
2-1. Schuhknopf	4-2. Entriegelte Position	9-1. Kohlenhalterdeckel
2-2. Schuh	4-3. Verriegelte Stellung	9-2. Schrauber
3-1. Schalter	5-1. Sägeblatt	

TECHNISCHE DATEN

Modell		JR3050T
Hubhöhe		28 mm
Max. Schnittkapazität	Rohre	130 mm
	Holz	255 mm
Schläge pro Minute (min ⁻¹)		0 - 2.800
Gesamtlänge		452 mm
Netto-Gewicht		3,3 kg
Sicherheitsklasse		II/II

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis
- Die technischen Daten können für verschiedene Länder unterschiedlich sein.
- Gewicht entsprechend der EPTA-Vorgehensweise 01/2003

ENE021-1

ENH101-13

Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde zum Sägen von Holz, Plastik, Metall und Baumaterialien mit schwerem Stoß entwickelt. Es können damit sowohl Geraden als auch Kurven gesägt werden.

ENF002-1

Speisung

Das Werkzeug darf nur an eine entsprechende Quelle mit der gleichen Spannung angeschlossen werden, wie sie auf dem Typenschild aufgeführt wird, und es kann nur mit Einphasen-Wechselstrom arbeiten. Es besitzt in Übereinstimmung mit den europäischen Normen eine Zweifach-Isolierung, aufgrund dessen kann es aus Steckdosen ohne Erdungsleiter gespeist werden.

ENG102-3

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

- Schalldruckpegel (L_{pA}): 88 dB (A)
- Schallleistungspegel (L_{WA}): 99 dB(A)
- Abweichung (K): 3 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

ENG220-2

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

- Arbeitsmodus: Schneiden von Holz
- Schwingungsbelastung ($a_{h,CW}$): 22,0 m/s²
- Abweichung (K): 2,5 m/s²

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:
Säbelsäge

Modellnr./ -typ: JR3050T

in Serie gefertigt werden und

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

98/37/EC bis 28. Dezember 2009 und 2006/42/EC ab dem 29. Dezember 2009

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30. Januar 2009



Tomoyasu Kato
Direktor

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

000230

diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferers.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE SÄBELSÄGE

1. Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Verkabelung oder das eigene Kabel berühren kann. Bei Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
2. Verwenden Sie Klemmen oder andere geeignete Geräte, um das Werkstück an einer stabilen Unterlage zu sichern. Wenn Sie das Werkstück von Hand halten oder gegen Ihren Körper pressen, kann dies zu Unstabilität und Kontrollverlust führen.
3. Tragen Sie immer Sicherheitsgläser oder Schutzbrillen. Bei gewöhnlichen Brillen und Sonnenbrillen handelt es sich NICHT um Sicherheitsgläser.
4. Vermeiden Sie es, in Nägel zu schneiden. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der eigentlichen Arbeit.
5. Zu große Werkstücke dürfen nicht geschnitten werden.
6. Achten Sie auf genügend Abstand unter dem Werkstück, damit das Blatt nicht auf den Boden, die Werkbank usw. schlägt.
7. Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand.
8. Achten Sie vor dem Einschalten des Werkzeugs darauf, dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt.
9. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.
10. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
11. Schalten Sie das Werkzeug immer aus und warten Sie auf den völligen Stillstand des Sägeblatts, bevor Sie dieses aus dem Werkstück herausziehen.
12. Berühren Sie kurz nach dem Betrieb nicht das Blatt oder das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.
13. Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig ohne Last laufen.
14. Verwenden Sie bei der Arbeit stets eine für das Material geeignete Staubmaske bzw. ein Atemgerät.
15. Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠️ ACHTUNG:

- Überzeugen Sie sich immer vor dem Einstellen des Werkzeugs oder der Kontrolle seiner Funktion, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Einstellen des Schuhs

Abb.1

Abb.2

Wenn das Blatt an einer bestimmten Stelle seine Schneidfähigkeit verloren hat, können Sie den Schuh neu einstellen, um einen anderen, unverbrauchten Bereich zum Sägen zu verwenden. Dies verlängert die Lebensdauer des Blattes. Zum Verstellen des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung "A", bis er einrastet, wie in der Abbildung gezeigt, so dass sich der Schuh auf eine der fünf Raststellungen verschieben lässt. Zur Sicherung des Schuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung "B", bis er einrastet.

Einschalten

Abb.3

⚠️ ACHTUNG:

- Kontrollieren Sie immer vor dem Anschluss des Werkzeugs in die Steckdose, ob der Schalter richtig funktioniert und nach dem Loslassen in die ausgeschaltete Position zurückkehrt.

Wenn Sie das Werkzeug ingangsetzen wollen, muss nur der Schalter gedrückt werden. Die Werkzeugdrehzahl steigt mit der Druckerhöhung auf den Schalter. Wenn Sie das Werkzeug abschalten wollen, lassen Sie den Schalter los.

Wenn Sie kontinuierlich arbeiten wollen, drücken Sie den Schalter und dann die Blockierungstaste.

Wenn Sie das Werkzeug aus dem Blockierungsbetrieb abschalten wollen, drücken Sie fest den Schalter und lassen ihn dann los.

MONTAGE

⚠ACHTUNG:

- Ehe Sie am Werkzeug irgendwelche Arbeiten beginnen, überzeugen Sie sich immer vorher, dass es abgeschaltet und der Stecker aus der Dose gezogen ist.

Montage und Demontage des Sägeblatts

⚠ACHTUNG:

- Säubern Sie Sägeblatt, Klemmschuh und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Tun Sie dies nicht, kann sich das Sägeblatt lösen, was zu schweren Personenschäden führen kann.

Vergewissern Sie sich bei der Installation des Sägeblatts stets, dass sich der Sägeblatt-Klemmhebel auf der Isolierabdeckung in der gelösten Position a^{b} befindet, bevor Sie das Sägeblatt einführen. Befindet sich der Sägeblatt-Klemmhebel in der festen Position, drehen Sie diesen in Pfeilrichtung, damit er in der gelösten Position a^{b} verriegelt werden kann.

Abb.4

Führen Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in den Klemmschuh ein. Der Sägeblatt-Klemmhebel dreht sich, und das Sägeblatt wird fixiert. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt.

Abb.5

ANMERKUNG:

- Wird das Sägeblatt nicht tief genug eingeführt, kann es während des Betriebs plötzlich herausgeschleudert werden. Dies kann gefährliche Folgen haben.

Wenn sich der Hebel im Inneren des Werkzeugs befindet, schalten Sie das Werkzeug eine Sekunde lang ein, damit das Blatt wie in der Abbildung dargestellt aus dem Werkzeug fährt.

Schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Um das Sägeblatt zu entfernen, drehen Sie den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Das Sägeblatt wird freigegeben und der Sägeblatt-Klemmhebel wird in der gelösten Position a^{b} fixiert.

Abb.6

ANMERKUNG:

- Halten Sie beim Einschalten Hände und Finger vom Hebel fern. Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.
- Wird das Sägeblatt entfernt, ohne den Sägeblatt-Klemmhebel bis zum Anschlag zu drehen, wird der Hebel möglicherweise nicht in der gelösten Position verriegelt a^{b} . Drehen Sie in

diesem Fall den Sägeblatt-Klemmhebel weiter, bis dieser den Anschlag erreicht, und stellen Sie sicher, dass der Sägeblatt-Klemmhebel in der gelösten Position eingerastet ist a^{b} .

ARBEIT

⚠ACHTUNG:

- Drücken Sie den Schuh während des Betriebs immer fest gegen das Werkstück. Wird der Führansschlag während des Betriebs vom Werkstück weg gehalten, kann es zu Vibrationen und Windungen kommen, die das Blatt zerstören.
- Tragen Sie beim Schneiden von Metall immer Handschuhe, um sich gegen heiße, herumfliegende Metallsplitter zu schützen.
- Tragen Sie stets einen passenden Augenschutz, der den aktuellen gesetzlichen Normen entspricht.
- Verwenden Sie beim Schneiden von Metall ein angemessenes Kühlmittel (Schneideöl). Zuwiderhandlungen können zu vorzeitiger Blattabnutzung führen.

Drücken Sie den Schuh immer fest gegen das Werkstück. Lassen Sie das Werkzeug nicht ausschlagen. Bringen Sie das Blatt in leichten Kontakt mit dem Werkstück. Machen Sie zunächst einen Führungsschnitt bei niedriger Geschwindigkeit. Sägen Sie dann bei höherer Geschwindigkeit weiter.

Abb.7

WARTUNG

⚠ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Kontrolle oder Wartung des Werkzeugs beginnen, überzeugen Sie sich immer, dass es ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.

Kohlenwechsel

Abb.8

Nehmen Sie die Kohlen regelmäßig heraus und wechseln Sie sie. Wenn sie bis zur Grenzmarke verbraucht sind, müssen sie ausgewechselt werden. Die Kohlen müssen sauber sein und locker in ihre Halter hineinfallen. Die beiden Kohlen müssen gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie ausschließlich gleiche Kohlen.

Schrauben Sie mit einem Schraubenzieher den Kohlenhalterdeckel ab. Wechseln Sie die verschlissenen Kohlen, legen Sie neue ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.

Abb.9

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita

durchgeführt werden.

ZUBEHÖR

ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Reciprosägeblätter
- Kunststoffkoffer

Az általános nézet magyarázata

1-1. Csúszósaru	3-2. Zárgomb	6-1. Fűrészlapszorító kar
1-2. Csúszósaru gombja	4-1. Fűrészlapszorító hüvely	8-1. Határjelzés
2-1. Csúszósaru gombja	4-2. Kioldott pozíció	9-1. Kefetartó sapka
2-2. Csúszósaru	4-3. Rögzített pozíció	9-2. Csavarbehajtó
3-1. Kapcsoló kioldógomb	5-1. Fűrészlap	

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		JR3050T
Lökethossz		28 mm
Max. vágóteljesítmény	Cső	130 mm
	Fa	255 mm
Löketszám percenként (min ⁻¹)		0 - 2800
Teljes hossz		452 mm
Tiszta tömeg		3,3 kg
Biztonsági osztály		□/II

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

EN6021-1

ENH101-13

Rendeltetésszerű használat

A szerszám faanyagok, műanyagok, fém és építőanyagok fűrészelésére használható, erős ütések segítségével. Egyenes és ívelt vágásokhoz is használható.

ENF002-1

Tápegység

A szerszám csak a névtáblán feltüntetett feszültségű, egyfázisú váltakozófeszültségű hálózathoz csatlakoztatható. A szerszám az európai szabványok szerinti kettős szigeteléssel van ellátva, így táplálható földelődvezeték nélküli csatlakozóaljzatból is.

ENG102-3

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

- Hangnyomásszint (L_{pA}): 88 dB (A)
- Hangteljesítményszint (L_{WA}): 99 dB(A)
- Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

ENG220-2

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg), az EN60745 szerint meghatározva:

- Működési mód: fa vágása
- Vibráció kibocsátás ($a_{h,CW}$): 22,0 m/s²
- Bizonytalanság (K): 2,5 m/s²

Csak európai országokra vonatkozóan**EK Megfelelőségi nyilatkozat**

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:
Orrfűrész

Típus sz./ Típus: JR3050T
sorozatgyártásban készül és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

98/37/EC (2009. december 28-ig) majd
2006/42/EC (2009. december 29-től)

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnkél található:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

2009. január 30.



000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

A FORDÍTOTT FORGÁSIRÁNNYAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágószékző rejtett vezetékkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet. A vágószerszám "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészi is "élővé" válhatnak, és a kezelőt áramütés.
2. Szorítókkal vagy más praktikus módon rögzítse és támassza meg a munkadarabot egy szilárd padozaton. A munkadarab a kezével vagy a testével való megtartás esetén instabil lehet és az uralom elvesztéséhez vezethet.
3. Mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt. A normál szemüvegek vagy a napszemüvegek NEM védőszemüvegek.
4. Kerülje a szegek átvágását. A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarabot, és húzza ki belőle a szegeket.
5. Ne vágjon túlméretes munkadarabokat.
6. Ellenőrizze a megfelelő hégagot a munkadarab mögött a vágás előtt, nehogy a vágószerszám a padlóba, munkapadba, stb. ütközzön.
7. Tartsa a szerszámot szilárdan.
8. Ellenőrizze, hogy a fűrészlap nem ér a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a szerszámot.
9. Tartsa távol a kezeit a mozgó alkatrészekről.
10. Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva. Csak közben tartva használja a szerszámot.
11. A fűrészlap eltávolítása előtt a munkadaraból mindig kapcsolja ki a szerszámot és várja meg, amíg a fűrészlap teljesen megáll.
12. Ne érjen a fűrészlaphoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrt.
13. Ne működtesse a szerszámot terhelés nélkül főlegesen.
14. Mindig a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő pormaszkot/gázálcot használja.
15. Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat. Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

△FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

△VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

A csúszósaru beállítása

Fig.1

Fig.2

Ha a fűrészlap vágási határfoka a vágóél valamelyik részén lecsökken, helyezze át a csúszósarut a vágóél egy éles, nem használt részének használatához. Ez segít a fűrészlap élettartamának meghosszabbításában. A csúszósaru áthelyezéséhez nyomja a csúszósaru gombját az "A" irányba egy kattintással és helyezze át a sarut az ábrán látható módon, amihez öt különböző helyzet állítható be. A csúszósaru rögzítéséhez nyomja a csúszósaru gombját a "B" irányba egy kattintással.

A kapcsoló használata

Fig.3

△VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A kapcsolóra alkalmazott nagyobb nyomással a szerszám sebessége növekszik. A megálláshoz engedje el a kapcsolót.

Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

ÖSSZESZERELÉS

△VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkálatot végezne rajta.

A fűrészlap felszerelése és eltávolítása

△VIGYÁZAT:

- Mindig távolítsa el a fűrészlaphoz, fűrészlapporszorítóhoz és/vagy csúszkához tapadt forgácsokat és más idegen anyagot. Ennek

elmulasztása a fűrészlap elégtelen rögzítését okozhatja, ami komoly személyi sérülésekhez vezethet.



A fűrészlap felszerelése előtt minden esetben ellenőrizze, hogy a szorítókar a szigetelő burkolaton látható  kioldott pozícióban van. Ha a fűrészlapszorító kar rögzített pozícióban van, forgassa el a fűrészlapszorító kart a nyíl irányába úgy, hogy el lehessen reteszelni a  kioldott pozícióban.

Fig.4

Tolja be a fűrészlapot a fűrészlapszorítóba ameddig csak lehet. A fűrészlapszorító kar elfordul és a fűrészlap rögzítve lesz. Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap nem jöhet ki, még akkor sem, ha megpróbálja kihúzni.

Fig.5

MEGJEGYZÉS:

- Ha tolja be elég mélyen a fűrészlapot, akkor a fűrészlap váratlanul kilöködhet működtetés közben. Ez különösen veszélyes lehet.

Ha a kar éppen a szerszám belsejében van, kapcsolja be a szerszámot egy másodpercre, hogy a fűrészlap az ábrán látható módon kiemelkedjen.

Kapcsolja ki és áramtalanítsa a szerszámot.




A fűrészlap eltávolításához forgassa el a fűrészlapszorító kart teljesen a nyíl irányába. A fűrészlap eltávolítható és a fűrészlapszorító kar rögzítésre kerül a  kioldott pozícióban.

Fig.6

MEGJEGYZÉS:

- Bekapcsoláskor tartsa távol a kezét és az ujjait a kartól. Ennek elmulasztása személyi sérüléseket okozhat.
- Ha úgy távolítja el a fűrészlapot, hogy nem fordítja el teljesen a fűrészlapszorító kart, akkor a kar esetleg nem lesz rögzítve az  felengedett pozícióban. Ebben az esetben fordítsa el újra teljesen a fűrészlapszorító kart, majd ellenőrizze, hogy a fűrészlapszorító kar rögzítve lett az  felengedett pozícióban.

ÜZEMELTETÉS

VIGYÁZAT:

- Használat közben mindig nyomja a csúszósarut erősen a munkadarabra. Ha a csúszósarut távol tartja a munkadarabtól működtetés közben, erős vibráció és/vagy megcsavarodás jöhet létre, amelyekről a fűrészlap veszélyesen elpattanhat.
- Mindig viseljen kesztyűt fémek vágásakor, hogy megvédje kezeit a szétrepülő forró forgácsoktól.
- Ügyeljen rá, hogy mindig legyen megfelelő szemvédelem, amely teljesíti az aktuális nemzeti szabványok előírásait.

- Fém vágásakor mindig használjon megfelelő hűtőközeget (vágóolajat). Ennek elmulasztása a fűrészlap idő előtti elkopásához vezet.

Nyomja erősen a csúszósarut a munkadarabra. Ne engedje visszaugrani a szerszámot. Finoman hozza a fűrészlapot érintkezésbe a munkadarabbal. Először készítsen egy próbahornyot alacsony sebességnél. Ezután nagyobb sebességgel folytassa a vágást.

Fig.7

KARBANTARTÁS

VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.

A szénkefék cseréje

Fig.8

A szénkeféket cserélje és ellenőrizze rendszeresen. Cserélje ki azokat amikor lekopnak egészen a határjelzésig. Tartsa tisztán a szénkeféket és biztosítsa hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkeféket.

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat. Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

Fig.9

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBIZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszállókat a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtatniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

TARTOZÉKOK

VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Orrfűrészlapok
- Műanyag szállítóbornd

Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Päťka	3-2. Blokovacie tlačidlo	6-1. Páčka svorky ostria
1-2. Tlačidlo pätky	4-1. Vložka svorky ostria	8-1. Medzná značka
2-1. Tlačidlo pätky	4-2. Uvoľnená poloha	9-1. Veko držiaka uhlíka
2-2. Päťka	4-3. Fixovaná poloha	9-2. Skrutkovač
3-1. Spúšť	5-1. Čepel'	

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		JR3050T
Dĺžka ťahu		28 mm
Max. kapacita rezania	Rúrka	130 mm
	Drevo	255 mm
Ťahy za minútu (min ⁻¹)		0 - 2 800
Celková dĺžka		452 mm
Hmotnosť netto		3,3 kg
Trieda bezpečnosti		□/II

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické údaje sa môžu pre rozne krajiny líšiť.
- Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2003

ENE021-1

ENH101-13

Určené použitie

Tento nástroj je určený na pílenie dreva, plastu a kovu a stavebných materiálov so silným úderom. Je vhodný pre priame aj zakrivené rezanie.

ENF002-1

Napájanie

Nástroj sa môže pripojiť len k odpovedajúcemu zdroju s napätím rovnakým, aké je uvedené na typovom štítku, a môže pracovať len s jednofázovým striedavým napätím. V súlade s európskymi normami má dvojitú izoláciu a môže byť preto napájaný zo zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

ENG102-3

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

- Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 88 dB (A)
- Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 99 dB(A)
- Odhýlka (K): 3 dB(A)

Používajte chrániče sluchu.

ENG220-2

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

- Pracovný režim: rezanie dreva
- Vyžarovanie vibrácií ($a_{h,CW}$): 22,0 m/s²
- Neurčitost' (K): 2,5 m/s²

Len pre európske krajiny**Vyhlasenie o zhode so smernicami****Európskeho spoločenstva**

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia:
Vratná píla

Číslo modelu/ Typ: JR3050T
je z výrobné série a

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:

98/37/ES do 28. decembra 2009 a následne so smernicou 2006/42/ES od 29. decembra 2009

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglicko

30. január 2009



000230

Tomoyasu Kato
Riaditeľ

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPONSKO

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE RECIPROČNÚ PÍLU

- Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo rezný prvok sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi alebo vlastným káblom. Rezné príslušenstvo, ktoré sa dostane do kontaktu so „živým“ vodičom môže spôsobiť vystavenie kovových častí elektrického náradia „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhu zasiahnutie elektrickým prúdom.
- Pomocou svoriek alebo iným praktickým spôsobom zaistite a podoprite obrobok k stabilnému povrchu. Pri držaní obrobku rukou alebo opretý oproti telu nebude stabilný a môžete nad ním stratiť kontrolu.
- Vždy používajte ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare. Obyčajné optické alebo slnečné okuliare NIE sú ochranné okuliare.
- Nerezte klinec. Pred prácou skontrolujte, či na obrobku nie sú klinec a prípadne ich odstráňte.
- Nerezte obrobky nadmernej veľkosti.
- Pred rezaním skontrolujte správnu medzeru za obrobkom, aby ostrie nenarazilo na dlážku, pracovný stôl a pod.
- Držte nástroj pevne.
- Skôr, ako zapnete spínač, skontrolujte, či sa ostrie nedotýka obrobku.
- Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.
- Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.
- Predtým, ako odtiahnete ostrie z obrobku, vypnite nástroj a vždy počkajte, kým sa ostrie úplne nezastaví.
- Nedotýkajte sa ostria alebo obrobku hneď po úkone; môžu byť extrémne horúce a môžu popáliť vašu pokožku.
- Nepoužívajte nástroj zbytočne bez záťaže.
- Vždy používajte správnu protiprachovú masku/respirátor primerané pre konkrétny materiál a použitie.
- Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, aby ste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

VAROVANIE:

NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných

pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

POPIS FUNKCIE

POZOR:

- Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Nastavenie pätky

Fig.1

Fig.2

Keď ostrie stratí svoju účinnosť rezania na jednom mieste pozdĺž rezného okraja, zmeňte polohu pätky tak, aby ste využili ostrú, nepoužitú časť rezného okraja. To pomôže predĺžiť životnosti ostria. Ak chcete zmeniť polohu pätky, zatlačte tlačidlo pätky smerom "A" s cvaknutím a presuňte podľa vyobrazenia. Môžete vykonať úpravu v piatich smeroch. Ak chcete zaistiť pätku, zatlačte tlačidlo pätky smerom "B" s cvaknutím

Zapínanie

Fig.3

POZOR:

- Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšť funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Ak chcete nástroj spustiť, stačí stlačiť jeho spúšť. Otáčky nástroja sa zvyšujú zvýšením tlaku na spúšť. Ak chcete nástroj vypnúť, uvoľnite spúšť.

Ak chcete pracovať nepretržite, stlačte spúšť a potom stlačte blokovacie tlačidlo.

Ak chcete nástroj vypnúť zo zablokovanej polohy, stlačte spúšť naplno a potom ju pustite.

MONTÁŽ


POZOR:

- Než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Montáž alebo demontáž pilového ostria

POZOR:

- Vždy očistite všetky piliny a cudzie látky, ktoré sa prilepili na ostrie svorky ostria a/alebo jazdec. V opačnom prípade to môže spôsobiť nedostatočné utiahnutie ostria, čoho následkom môže byť vážne zranenie.

Ak chcete namontovať pilové ostrie, vždy pred vložením pilového ostria skontrolujte, či páčka svorky ostria je v uvoľnenej polohe  na izolačnom kryte. Ak je páčka svorky ostria vo fixovanej polohe, otáčajte páčku svorky ostria v smere šípky, aby sa uzamkla v uvoľnenej

polohe.♠.

Fig.4

Vložte pilové ostrie do svorky ostria čo najďalej. Páčka svorky ostria sa otáča a pilové ostrie je zafixované. Skontrolujte, či sa pilové ostrie nedá vysunúť, aj keď ho skúsíte vytiahnuť.

Fig.5

POZNÁMKA:

- Ak nezasuniete pilové ostrie dostatočne hlboko, pilové ostrie sa môže pri práci neočakávane vysunúť. To môže byť veľmi nebezpečné.

Ak sa páčka nachádza v nástroji, zapnite nástroj len na sekundu, aby sa uvoľnilo ostrie, ako ukazuje obrázok.

Vypnite a odpojte nástroj z napájacej siete.

Ak chcete odstrániť pilové ostrie, úplne otočte páčku svorky ostria v smere šípky. Pilové ostrie sa vyberie a páčka svorky ostria sa zafixuje v uvoľnenej polohe.♠.

Fig.6

POZNÁMKA:

- Počas operácie prepínania držte ruky a prsty ďalej od páčky. V opačnom prípade môže dôjsť k osobnému poraneniu.
- Ak odstránite ostrie píly bez plného otočenia páčky svorky ostria, páčka sa nemusí zaistiť v uvoľnenej pozícii.♠. V takom prípade znovu plne otočte páčku svorky ostria a potom skontrolujte, či sa páčka svorky ostria zaistila v uvoľnenej pozícii.♠.

PRÁCA

⚠POZOR:

- Pri práci vždy pritláčajte pätku pevne na obrobok. Ak pri práci nedržíte pätku na obrobku, bude dochádzať k silným vibráciám a/alebo skrúteniu, čo spôsobí nebezpečné odsakovanie ostria.
- Pri rezaní kovu vždy používajte rukavice, ktoré ochránia vaše ruky pred horúcim odletujúcimi odrezkami.
- Vždy používajte vhodnú ochranu zraku, ktorá vyhovuje súčasným miestnym štandardom.
- Vždy použite vhodnú chladiacu tekutinu (olej na rezanie), keď budete rezat' kovy. V opačnom prípade dôjde k predčasnému opotrebovaniu ostria.

Pritláčajte pätku pevne na obrobok. Nedovoľte, aby nástroj poskakoval. Ostrie jemne priložte do kontaktu s obrobkom. Najskôr vykonajte úvodný rez pri menšej rýchlosti. Potom pokračujte v rezaní vyššou rýchlosťou.

Fig.7

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Než začnete robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Výmena uhlíkov

Fig.8

Uhlíky pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované až po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíky musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Oba uhlíky treba vymieňať súčasne. Používajte výhradne rovnaké uhlíky.

Pomocou šraubovák odskrutkujte veká uhlíkov. Vyjmite opotrebované uhlíky, vložte nové a zaskrutkujte veká naspäť.

Fig.9

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

PRÍSLUŠENSTVO

⚠POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Ostria vratnej píly
- Plastový kufrik

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Patka	3-2. Blokovací tlačítko	6-1. Páčka svorky listu
1-2. Tlačítko patky	4-1. Upínací pouzdro listu	8-1. Mezní značka
2-1. Tlačítko patky	4-2. Uvolněná poloha	9-1. Víčko držáku uhlíku
2-2. Patka	4-3. Pevná poloha	9-2. Elektronický šroubovák
3-1. Spoušť	5-1. List	

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		JR3050T
Výška zdvihu		28 mm
Max. kapacita řezání	Trubka	130 mm
	Dřevo	255 mm
Počet zdvihů za minutu (min ⁻¹)		0 - 2 800
Celková délka		452 mm
Hmotnost netto		3,3 kg
Třída bezpečnosti		□/II

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje se mohou pro různé země lišit.
- Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

ENE021-1

ENH101-13

Určení nástroje

Nástroj je určen k řezání dřeva, plastů, kovů a stavebních materiálů se silným rázem. Je vhodný pro přímé i obloukové řezání.

ENF002-1

Napájení

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemnicího vodiče.

ENG102-3

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

- Hladina akustického tlaku (L_{PA}): 88 dB(A)
- Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 99 dB(A)
- Nejistota (K): 3 dB(A)

Noste ochranu sluchu

ENG220-2

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

- Pracovní režim: řezání dřeva
- Emise vibrací (a_{h,CW}): 22,0 m/s²
- Nejistota (K): 2,5 m/s²

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:

popis zařízení:
Elektronická píla ocaska

č. modelu/ typ: JR3050T
vychází ze sériové výroby

a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:

98/37/ES do 28. prosince 2009 a 2006/42/ES od 29. prosince 2009

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

30. ledna 2009



000230

Tomoyasu Kato
ředitel

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K PILE – OCASCE

1. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu řezacího příslušenství se skrytým elektrickým vedením nebo s vlastním napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Řezací příslušenství může při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proudem do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
2. Uchyťte a podepřete díl na stabilní podložce pomocí svorek nebo jiným praktickým způsobem. Budete-li díl držet rukama nebo opřený o vlastní tělo, bude nestabilní a může způsobit ztrátu kontroly.
3. Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.
4. Neřežte hřebíky. Před zahájením provozu zkontrolujte, zda se v dílu nenacházejí hřebíky a případné hřebíky odstraňte.
5. Neřežte příliš velké díly.
6. Před řezáním zkontrolujte, zda se pod dílem nachází dostatečný volný prostor, aby kotouč nenarazil na podlahu, pracovní stůl, apod.
7. Držte nástroj pevně.
8. Před zapnutím spínače se přesvědčte, zda se kotouč nedotýká dílu.
9. Udržujte ruce mimo pohyblivé díly.
10. Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.
11. Před vytažením kotouče z dílu vždy nástroj vypněte a počkejte, dokud se kotouč úplně nezastaví.
12. Bezprostředně po ukončení práce se nedotýkejte kotouče ani dílu; mohou dosahovat velmi vysokých teplot a popálit pokožku.
13. Neprovazujte nástroj zbytečně bez zatížení.
14. Vždy používejte protiprachovou masku / respirátor odpovídající materiálu, se kterým pracujete.
15. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevedechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení

bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Seřízení patky

Fig.1

Fig.2

Jakmile pilový list ztratí svoji řeznou kapacitu na jednom místě svého břitu, přemístěte patku a takto budete moci použít ostrou a nepoužitou část ostří. Prodlouží se tak životnost pilového listu. Chcete-li přemístit patku, stiskněte tlačítko patky ve směru „A“, dokud neuslyšíte cvaknutí a poté patku přemístěte, jak je ilustrováno na obrázku. Seřízení lze provádět v pěti směrech. Chcete-li patku zajistit, stiskněte tlačítko patky ve směru „B“, dokud neuslyšíte cvaknutí.

Zapínání

Fig.3

⚠POZOR:

- Před připojením nástroje do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Chcete-li nástroj spustit, stačí stisknout jeho spoušť. Otáčky nástroje se zvyšují zvýšením tlaku na spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a potom stiskněte blokovací tlačítko.

Chcete-li nástroj vypnout ze zablokované polohy, stiskněte spoušť naplno a pak ji pusťte.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoliv práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Instalace a demontáž pilového listu

⚠POZOR:

- Vždy očistěte všechny třísky a cizí materiál přilnulý na listu, svorce listu a/nebo kluzném vodičku. V opačném případě může dojít k nedostatečnému upnutí listu a následně vážnému zranění.

Při instalaci pilového listu vždy dbejte, aby před vložením listu byla upínací páčka listu v uvolněné poloze Ⓜ na izolačním krytu. Je-li upínací páčka listu v uzavřené poloze, otočte páčku ve směru šipky tak, aby se zajistila v uvolněné poloze Ⓜ.

Fig.4

Zasaňte pilový list co nejdále do svorky listu. Upínací páčka listu se otočí a pilový list se uchytlí. Přesvědčte se, že se pilový list neuvolní, ani když se jej pokusíte vytáhnout směrem ven.

Fig.5

POZNÁMKA:

- Pokud pilový list nevložíte dostatečně hluboko, může se během provozu neočekávaně uvolnit. To může být velice nebezpečné.

Je-li páčka nastavena do polohy uvnitř nástroje, zapněte na chvíli nástroj, aby mohl list vyjít ven (viz obrázek).

Vypněte nástroj a odpojte jej od zásuvky.




Chcete-li uvolnit pilový list, otočte upínací páčku listu úplně ve směru šipky. Pilový list se uvolní a upínací páčka listu se zajistí v uvolněné poloze .

Fig.6

POZNÁMKA:

- Při zapínání udržujte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od páčky. V opačném případě by mohlo dojít ke zranění.
- Odstraníte-li pilový list bez úplného otočení upínací páčky listu, páčku nebude možné zablokovat v uvolněné pozici . V takovém případě znovu zcela otočte upínací páčku listu a potom zkontrolujte, zda je páčka zablokována v uvolněné pozici .

PRÁCE

POZOR:

- Během provozu vždy tlačte patku silně na řezaný díl. Pokud patka nebude během řezání vedena na povrchu dílu, vzniknou silné vibrace a/nebo dojde ke zkroucení a následně nebezpečnému prasknutí listu.
- Vždy noste rukavice, abyste si chránili ruce před odletujícími horkými kovovými třískami.
- Vždy používejte vhodnou ochranu očí splňující požadavky platných národních norem.
- Při řezání kovů vždy používejte vhodnou chladicí kapalinu (řezný olej). V opačném případě dojde k předčasnému opotřebení listu.

Přítlačte patku silně k povrchu řezaného dílu. Nenechte nástroj odskakovat. Jemně přiložte pilový list k povrchu dílu. Nejdříve vyřežte vodicí drážku při nižší rychlosti. Poté v řezání pokračujte při vyšší rychlosti.

Fig.7

ÚDRŽBA

POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytažený ze zásuvky.

Výměna uhlíků

Fig.8

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebované až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebované uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

Fig.9

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Pilové listy pro pily ocasky
- Plastový kuffík

Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan